

Une amie patoisante n'est plus : Maria Vauthey, Châtel-Saint-Denis

Autor(en): **Suchet, Thérèse / Vauthey, Marie**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **93 (1966)**

Heft 9-10

PDF erstellt am: **14.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234253>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

On bon koncheil

Che vo m'intindè pô chovin n'alâdè pô krêre ke lôcho le bè hlyou. N'a rin dè richka ! M'an tru bin rougni le fi d'la linvoua è le tapolè dou bènî devindro (kemin dejê mon chègna) n'è pâ a tsâma. Ma fô konprindre ke che va to cholè po dèvejâ, l'è tot'oun'invinhlyon d'èkrîre. Fô dabôr on vichepion (ke dion hou di Dzorètè) po tru motu, pu dou papê po tru ingrobounâ. Kan on'a trovâ to chin, y fô onko chè betâ a grifounâ chin ke vo pâchè pè la bôla. Ch'on avi on chekre-téro ke tapolichè, a méjera k'on dèbiotè, chu ouna dè hou machinè a pititè totsè cheri rin...

Ora ke le kurti è lè botyè chon rèvou, la bènichon intèrâlye, lè vèlyè pye grantè, mè pori pâ intigni dè vo j'in kontâ ouna du tin j'in tin. L'âmo tan le patê ; chu vignète ou mondo in patê è ver no m'an tot'èvi j'ou dèvejâ chi tèratsu.

Kan chu j'ou a l'èkoula, iro on bokon intrèprêcha : moujâvo in patê è kudyivo traduire in franché. Chin m'a pâ gravâ d'avi on kondji dè chi mê a dodz'an (ora ch'on pye vuitin). N'in d'avi portan j'ou on grô chagrin. Amâvo mi alâ a l'èkoula tyè dè lavâ lè ketalè è dè vouerdâ ma chera ke fachi tyè dè mè vugni.

N'oubiyâdè pâ le patê ! Dèvejâdè-lo a vothrè j'infan è a vothrè piti j'infan ! Tan pi che la bala filye vo fâ di grô j'yè... Adiche-vo ! a oun, ôtro kou !...

Ly-è vo !

Din n'a grôcha pèrotse d'la Grevire, l'y avi on vilyo kapuchin ke pridjivè lè quarantàre.

Irè din le tin yô ch'èhlyrivan adi avui di bouji. Chu la dzèlyire ly in d'avi achébin ouna. Nothron kapuchin tignê à la man on kruchifi, è, a hôte lè vouê, in vuitin krânamin lè pèrotsin dejê :

— L'è vo ke vo j'y mô menâ chi pouro bon Diù.

L'è vo ke vo l'é korenâ dè grôchè j'èpenè.

L'è vo ke vo l'y é perthi le kà.

L'è vo ke vo l'é fi a muri.

E tot'in fajin chè j'abadâlyè, pachâvè chon kruchifi chu cha bouji inprêcha.

In vyin chin, on manifê, du le fon dou mothi ch'è betè a dre to fermo :

— Bourla-lo ! è pu te deri onko ke l'è no...

Pekoji di Chouvin.

Une amie patoisante n'est plus : Maria Vauthey, Châtel-Saint-Denis

*In chti mondo, la ya lyè bin kourta
Chè, mèlyo j'èmi, on lé vè modâ
Léchon lou j'omo, lou j'infan to cholè
Chin van a règrè, vo pouèdè krêre
Trachi, tzakon lya chon tzemin
E dé le chrédre bin trantchylamin
Kân on dzoa, chin chavè kemin
To bènirâ. Chin van travâ lè chin
Marianna lya chyèvu le kemandèmin
I Rogachion, po chè kalyon
Fajè bènî la chô, l'avé bin réjon
Kan vè la Dona dè Fatima
In konfienthe lé j'ou la trôvâ
Vè ha lou Ché, lé j'a chè rèkemandâ.
Lo j'a de, chuto dè ne pâ l'oublyâ
A liji, por ly, fudrè prèyi
A chubré chè rekemandâ
Di grôthè n'in da pyin chon fordâ.
Vè chin Piéro y chèrè l'èmi
Bin tru vuto lyè modâlye
Léchin chè j'infan è chon tralyin
Mère-gran è bin chejinta
Dè to chin ly avé konhyinthe
No fudrè chovin ly moujâ
Marianna amânè cha mènèta,
Chon minnâdze, cha famille, lè moudè,
Tzathi, chon payi è chè dzenilyè
Kan nothron toa vin drè dè la révère
Lyè la ya dou mondo on dé le krêre.
Vo chédè ouna patèjante chin va à règrè.*

Pè a chon n'ârma.

Ke le bon Diu la betè a bon rèpou.

*Une amie patoisante :
Thérèse Suchet.*